

Standardni projekt
Kulturna dediščina v zbirkah med
Alpami in Krasom

Progetto standard
L'eredità culturale nelle collezioni
fra Alpi e Carso



ZBORZBIRK

*Projekt sofinanciran v okviru Programa
čezmejnega sodelovanja Slovenija Italija
2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za
regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.*

*Progetto finanziato nell'ambito del
Programma per la Cooperazione
Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013,
dal Fondo europeo di sviluppo regionale e
dai fondi nazionali.*

Università degli Studi di
Udine

Goriški muzej Kromberk
Nova Gorica

Občina Kobarid

Občina Brda

Občina Kanal ob Soči

Gornjesavski muzej
Jesenice

Comune di Lusevera

Comune di Taipana

Comune di Pulfero

Inštitut za slovensko
kulturo/ Istituto per la
cultura slovena



Università degli Studi di Udine / Univerza v Vidmu

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere / Oddelek za tuje jezike in književnosti

in collaborazione con / v sodelovanju z

Centro di Ricerca scientifica - Accademia Slovena delle Scienze e delle Arti (CRS ASSA)
Znanstvenoraziskovalni center - Slovenska akademija znanosti in umetnosti (ZRC SAZU)
Ljubljana

COLLEZIONI ETNOLOGICHE, TRADIZIONE ORALE E TURISMO CULTURALE FRA LE ALPI E IL CARSO

ETNOLOŠKE ZBIRKE, USTNO IZROČILO IN KULTURNI TURIZEM MED ALPAMI IN KRASOM

Convegno internazionale / Mednarodni posvet

29. 5. 2014

Sala Convegni / Konferenčna dvorana "Roberto Gusmani"

Via / Ulica T. Petracco 8, Udine / Videm





Programma / Program

09.00 Apertura del convegno e indirizzo di saluto / Odprtje posveta in uvodni pozdrav

09.15 Moderatore / Moderator: Roberto Dapit

Mojca Ravnik, CRS ASSA / ZRC SAZU - Ljubljana

Tradizione vivente e memoria storica fra Alpi e Carso - presupposto del progetto ZBORZBIRK
Živa tradicija in zgodovinski spomin med Alpami in Krasom - izhodišče projekta ZBORZBIRK

Gian Paolo Gri, Università degli Studi di Udine / Univerza v Vidmu
Patrimonio etnoantropologico e turismo: opportunità e tranelli
Etnoantropološka dediščina in turizem: priložnosti in pasti

Sandro Quaglia - Pamela Pielich, Museo della gente della Val Resia / Muzej rezijanskih ljudi
Turismo culturale in Val Resia: l'esperienza del laboratorio Spoznati Rezijo / Conoscere Resia
Kulturni turizem v Reziji: izkušnja delavnice Spoznati Rezijo / Conoscere Resia

Saša Poljak Istenič, CRS ASSA / ZRC SAZU - Ljubljana
Il turismo culturale e i progetti transfrontalieri
Kulturni turizem in čezmejni projekti

Inga Miklavčič-Brezigar, Museo regionale del Goriziano / Goriški Muzej

Tanja Rijavec, Comune di Canale d'Isonzo / Občina Kanal ob Soči
Interpretare l'eredità culturale come »canale« comunicativo tra i raccoglitori e la disciplina
Interpretacija dediščine kot komunikacijski »kanal« med zbiralci in stroko

10.45 Pausa caffè / Odmor za kavo

11.15 Moderatore - Moderator: Mojca Ravnik

Barbara Ivančič Kutin, CRS ASSA / ZRC SAZU - Ljubljana

Materiali di ricerca sul campo nella documentazione di storie delle collezioni e degli oggetti
Terensko gradivo ob dokumentiranju zgodb o zbirkah in predmetih

Monika Kropej, CRS ASSA / ZRC SAZU - Ljubljana
Tradizione orale lungo il confine sloveno-italiano settentrionale
Ustno izročilo ob zgornji slovensko-italijanski meji

Roberto Dapit, Università degli Studi di Udine / Univerza v Vidmu
Collezioni di tradizione orale nella provincia di Udine: ricerca e valorizzazione
Zbirke ustnega izročila na Videmskem: raziskovanje in vrednotenje

Danila Zuljan Kumar, CRS ASSA Sede distaccata di Nova Gorica / ZRC SAZU Raziskovalna postaja Nova Gorica

I dialetti dello spazio sloveno occidentale
Narečja zahodnega slovenskega jezikovnega prostora



Università degli Studi di Udine

Goriški muzej Kromberk
Nova Gorica

Občina Kobarid

Občina Brda

Občina Kanal ob Soči

Gornjesavski muzej
Jesenice

Comune di Lusevera

Comune di Taipana

Comune di Pulfero

Inštitut za slovensko kulturo/
Istituto per la cultura slovena



Investiamo nel vostro futuro!
Naložba v vašo prihodnost!
www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj





Nataša Gliha Komac, CRS ASSA / ZRC SAZU - Ljubljana
Sguardo sull'eredità culturale della Val Canale: religiosità popolare degli abitanti come elemento importante della realtà quotidiana
Vpogled v kulturno dediščino Kanalske doline: ljudska religioznost dolinskega prebivalstva kot pomemben element vsakdanje stvarnosti

13.00 Buffet / Odmor za kosilo

15.00 Moderatore / Moderator: Barbara Ivančič Kutin

Špela Ledinek Lozej, CRS ASSA - Sede distaccata di Nova Gorica / ZRC SAZU - Raziskovalna postaja
Nova Gorica
I focolari nelle collezioni tra le Alpi e il Carso
Ognjišča v zbirkah med Alpami in Krasom

Igor Jelen, Alen Carli, Università degli Studi di Trieste / Univerza v Trstu
Depositi etnografici spontanei e la questione della classificazione: il caso della collezione "V Vidrijah" a Fusine Laghi (Piana di Fusine)
Etnografski naravni depoziti in vprašanje klasifikacije: primer zbirke "V Vidrijah" na Belopeški ravnini

Zdenka Torkah Tahir, Museo dell'Alta valle della Sava / Gornjesavski muzej - Jesenice
Gli abitanti e l'eredità culturale di Rateče nel punto d'incontro di tre paesi
Ratečani in rateška kulturna dediščina v mejnem kotu treh dežel

16.00 Pausa caffè / Odmor za kavo

16.30 Moderatore / Moderator: Špela Ledinek Lozej

Stefano Morandini, Università degli Studi di Udine / Univerza v Vidmu
Collezioni, expografie e patrimoni immateriali: poetiche e politiche dell'ostensione nelle Valli del Torre
Zbirke, ekspografije in nesnovne dediščine: poetike in politike razstavljanja v Terski dolini

Karla Kafol, Museo di Tolmino / Tolminski muzej
Le collezioni private dell'Alto Isonzo e la loro collaborazione con i musei autorizzati e le istituzioni competenti
Zasebne zbirke Gornjega Posočja ter njihovo sodelovanje s pooblaščenimi muzeji in pristojnimi institucijami

Tanja Gomiršek, Museo regionale del Goriziano / Goriški Muzej
Modifiche nella composizione della dote delle spose dalla prima metà del XIX secolo al periodo dopo la prima guerra mondiale: questioni relative all'interpretazione dei manufatti tessili conservati nella collezione etnologica della famiglia Sirk
Spremembe v sestavu ženske bale od 1. polovice 19. stoletja do obdobja po 1. svetovni vojni: vprašanja ob interpretaciji ohranjenih tekstilij v etnološki zbirki družine Sirk

17.30 Chiusura dei lavori / Zaključek posveta

Università degli Studi di Udine

Goriški muzej Kromberk
Nova Gorica

Občina Kobarid

Občina Brda

Občina Kanal ob Soči

Gornjesavski muzej
Jesenice

Comune di Lusevera

Comune di Taipana

Comune di Pulfero

Istituto za slovensko kulturo/
Istituto per la cultura slovena



2007-2013
cooperazione territoriale europea
programma per la cooperazione
transfrontaliera
Italia-Slovenia
evropsko teritorialno sodelovanje
program čezmejnega sodelovanja
Slovenija-Italija



REPUBLIKA SLOVENIJA
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze



Investiamo nel vostro futuro!
Nalozba v vašo prihodnost!
www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale
Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj

Sede del convegno

Posvet bo v

Sala Convegni / Konferenčni dvorani
'Roberto Gusmani'
Università degli Studi di Udine / Univerza v Vidmu
Palazzo / Palača Antonini
Via / Ulica T. Petracco, 8
33100 Udine / Videm



Università degli Studi di Udine

Goriški muzej Kromberk
Nova Gorica

Občina Kobarid

Občina Brda

Občina Kanal ob Soči

Gornjesavski muzej
Jesenice

Comune di Lusevera

Comune di Taipana

Comune di Pulfero

Inštitut za slovensko
kulturo/ Istituto per la
cultura slovena

Coordinamento scientifico e organizzazione / Znanstveno vodenje in organizacija

Roberto Dapit

Comitato scientifico / Znanstveni odbor

Saša Babič, Roberto Dapit, Barbara Ivančič Kutin, Špela Ledinek Lozej, Mojca Ravnik

Lingue di lavoro / Delovni jeziki

Italiano e sloveno con servizio di interpretazione simultanea

italijanščina in slovenščina s simultanim tolmačenjem

Segretaria del convegno / Tajnica posveta

Ottavia Zanzotti
ottavia.zanzotti@uniud.it
Università degli Studi di Udine
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
Via Mantica, 3
33100 Udine/Italia
Tel. 0039.0432.556753 - Fax 0039.0432.556779
<http://www.uniud.it/dipartimenti/dile>



REPUBLIKA SLOVENIJA
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO



Ministero dell'Economia
e delle Finanze

